

*Monikulttuurinen toimintakeskus Mylly
Kaakonkulman Kulttuurimylly ry*

Vuosikertomus 2015





SISÄLLYSLUETTELO

2	Kävijämäärä	13	Vuoden Mylläri Tiedotus ja markkinointi
3	Johdanto ja yhteenveto	14-15	Työnteko ja yrittäjyys
4-5	Puheenjohtajan lähtösanat Toiminnanjohtajan ajatukset Tulevaisuuden näkymät	16-17	Palvelutuotanto
6	Jäsenet ja henkilökunta	18	Rasismin vastainen työ kouluissa
7	Hallinto ja organisaatio	19-21	Tapahtumat ja juhlat
8	Verkosto ja yhteistyö	22-24	Tuloslaskelmat
9	Taide Myllyssä	25	Tase
10-12	Kokous-, kerho- ja kurssitoiminta	26-27	Tilintarkastuskertomus Liitetiedot, tilinpäätösmerkinnät, allekirjoitukset

KÄVIJÄMÄÄRÄ

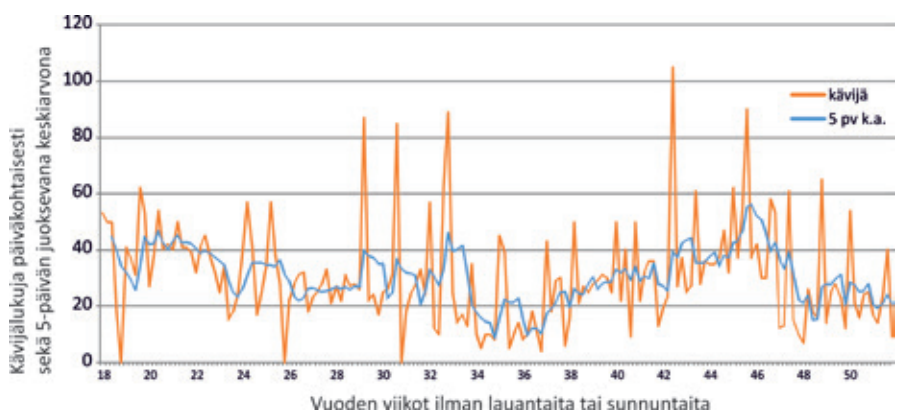
Toimintakeskuksissa aloitettiin kävijämäärän seuranta 23.4.2015.

Joulutaukoon 22.12.2015 asti kirjattiin 5226 kävijää arkipäivisin klo 9-16 välisenä aikana. Kävijämäärää ajalta ennen 23.4.2015 klo 9-16 välisenä aikana emme esitä seuranta-tiedon puutteen takia.

Vuonna 2015 tapahtumiin arki-iltaisin ja viikonloppuisin (seuranta-ajan ulkopuolella) osallistui 2739 ihmistä. Arkiaamuisin ja -iltoisin kahvila-ravintolaa käytti kokoontumispaikkana keskimäärin 10 kävijää / päivä. Juhlapaikkana kahvila-ravintolaa käyttivät 483 kävijää 27 tilaisuudessa.

Meripäiväparaatiin ja kaksipäiväiseen pihajuhlaan osallistui yli 800 ihmistä. Tilaisuuksia ja tapahtumia, jotka Mylly järjesti tai johon Mylly osallistui toimintakeskuksen ulkopuolella, oli 266. Niihin osallistui yli 3500 kävijää.

Kävijäseuranta arkisin klo 9-16 ajalla 23.4. - 22.12.2015.



Kävijäluvut eivät sisällä jalkapallo-otteluiden katsojia, ruokatorin kävijöitä eikä henkilökuntaa tai työntekijöitä.

Vähintään 69 eri maasta kotoisin olevat ihmiset osallistuivat Myllyn toimintaan. Tieto perustuu henkilökohtaiseen tietoon tai suorakyselyyn.



JOHDANTO JA YHTEENVETO

Syksyllä 2007 toimintansa aloittanut monikulttuurinen toimintakeskus Mylly on hyvin vakiinnuttanut paikkansa kotkalaisten kesellä matalan kynnyksen kohtaamispaikkana, työ- ja harjoittelupaikkana sekä laajasti verkostoituneena ja monipuolisena tapahtumien järjestäjänä. Kaikki nämä toiminnot tähtäävät hyvin näkyvästi siihen, että suomalaisten ja ulkomaalaistaustaisten ihmisten yhteiselämä sujui Kotkassa hyvin.

Vuosi 2015 oli täynnä muutoksia ja ensimmäinen täysi toimintavuosi uuden toiminnanjohtajan **Wolfgang Ludwigin** alaisuudessa. Myllyä alun perin ideoinut, perustanut ja alusta lähtien johtanut **Michael Baumberger** jäi vuoden lopussa toiminnasta pois.

Uusi johto toi raikasta otetta Myllyn vakiintuneisiin käytäntöihin ja uudisti samalla toimintaa. Yhteistyö Kymenlaakson ammattikorkeakoulun kanssa aloitettiin tarjoamalla opiskelijoille harjoittelupaikan monikulttuurisessa ympäristössä. Myllyn toiminnanjohtaja oli mukana perustamassa Suomen monikulttuurikeskukset ry:tä.

Uutena toimintana Mylly järjesti rasismien vastaiset työpajat Kotkan yläkouluilla, sekä aloitti omissa tiloissa lapsikerhotoiminnan maahanmuuttajäideille ja heidän lapsilleen ja suomen kielen opetuksen järjestämisen. Myös seniorikansalaisille tähdätty atk-kurssitoiminta käynnistyi omissa tiloissa syksyllä 2015. Kotkan kaupungin kanssa uusittiin palvelusopimus kuntouttavan

työtoiminnan järjestämisestä vuosina 2016 - 2018. Lipunmyynti ja kahvilatoiminta Kotkan Katariinan uimahallissa jouduttiin lopettamaan taloudellisista syistä helmikuun lopussa.

Myllyssä työkieli on Suomi. Runksas ja päivittäinen Suomen kielen käyttö ja yhdessä tekeminen ovat parhaat tavat kotoutua ja integroitua suomalaiseen yhteiskuntaan.

Toiminnan kahden päärahoittajan, RAY (110.000,00 €) ja Kotkan kaupunki (102.000,00 €), kanssa jatkettiin monivuotista yhteistyötä. RAY:n rahoitussuunnitelmissa on vuodesta 2013 lähtien varauduttu viisi vuotta kestävänsä ns. kohdennetun toiminta-avustuksen maksamiseen. Näiden kahden päärahoittajan osuus Myllyn kustannuksista on 69,6 %. Muut rahoittajat olivat Taiteen edistämiskeskus (11.000,00 €), Googlen Tides Foundation (6.516,07 €) sekä Kymenlaakson Osuuspankki (1.000,00 €).

Myllyä on kovasti koetellut sisäiset ja ulkoiset muutokset. Toimintavuoden lopussa Mylly on yllättävän vahvassa kunnossa ja sen toiminta on vahvalla pohjalla ja oikealla suunnalla.

Kaakonkulman Kulttuurimyllyn hallituksen puolesta

Varpu Sintonen
Hallituksen puheenjohtaja

Wolfgang Ludwig
Toiminnanjohtaja



Vuoden 2015 hallituksen jäsenet (vasemmalta)

Maija-Liisa Pohjolainen
Kalevi Pietiläinen
Varpu Sintonen
Linda Kähkönen
Isabelle Pekonen
Tarja Kolkka (takana)
Wolfgang Ludwig.

Kuvasta puuttuvat
Nadja Kuukka, Tatjana Sundgren ja Olga Sihvola.

PUHEENJOHTAJAN LÄHTÖSANAT



Kahdeksan vuotta sitten minut valittiin Myllyn puheenjohtajaksi. Silloin Mylly oli saanut perusasiat kuntoon, talo oli saatu ja kunnostettu, nimi oli valittu. Olen joskus haikeana kuunnellut heitä, jotka olivat Myllyä perustamassa, etsimässä sopivaa toimitilaa ja miettimässä nimeä. Vaikka alkuinnostus jäi minulta kokematta, olen saanut kokea yltäkyllin innostavaa toimintaa.

Vuodet ovat kuluneet nopeasti. Parasta niissä on ollut, että olen saanut työskennellä lukuisten lämminsydämisten ihmisten kanssa, jotka toimivat pyyteettömästi auttaakseen maahanmuuttajia kotoutumaan ja edistääkseen suomalaisten ja maahanmuuttajien yhteisymmärrystä. Kun seuraa tiedotusvälineitä, saa käsityksen, että suomalaiset suhtautuvat maahanmuuttajiin kielteisesti. Päinvastoin! Ihmiset ovat valmiita auttamaan ja ottavat tulokkaat lämpimästi vastaan.

”Pienempiä ja suurempia myrskyjä on aina seurannut auringonpaiste.”

Kotkalaisten kollektiivisessa muistissa on pakeneminen pommitusten alta, sotalapsena oleminen ja lähtö kotiseudultaan ulkosaarilta ja Karjalasta. Vieraisiin on myös totuttu sataman myötä. Ehkä siksi kotkalaiset ymmärtävät tulijoita paremmin kuin monet muut.

Kerran kävellessäni kohti Myllyä vastaan tuli tuttava, jonka kanssa vaihdoimme kuulumisia. Kehotin häntä käymään Myllyssä. Vanha rouva sanoi kiusaantuneena: ”Minä olen pikkuisen rasisti.” Myöhemmin tapasin hänet uudelleen ja hän totesi: ”En minä ole enää rasisti! Meidän yhdistyksemme oli lounaalla Myllyssä ja he olivat niin auttavaisia ja kohteliaita!” Varmaan Mylly on auttanut muitakin voittamaan ennakkoluulonsa.

Haasteita on riittänyt, välillä on ollut vaikeaa, mutta aina vaikeudet on voitettu. Ne kuuluvat elämään. Kaikialla, missä toimitaan ihmisten kanssa perheestä alkaen välillä kipunoi. Pienempiä ja suurempia myrskyjä on aina seurannut auringonpaiste.

Luovuttaessani puheenjohtajuuden **Jorma Korpelalle** kiitän hallitustovereitani ja toiminnanjohtajia **Michael Baumbergeriä** ja **Wolfgang Ludwigia**. Uskon, että Myllyllä on hyvä tulevaisuus. Sitä tarvitaan entistä enemmän maahanmuuttajien määrän kasvaessa.

Varpu Sintonen
Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n puheenjohtaja
vuosina 2008-2015

TOIMINNANJOHTAJAN AJATUKSIA



Wolfgang Ludwig, toiminnanjohtaja

Kulunut vuosi oli Myllylle ensimmäinen vuosi uuden toiminnanjohtajan alla. Vuosi oli hyvin tapahtumarikas ja haasteita riitti. Siirtymäaika edeltäjäni, Myllyn perustajan Michael Baumbergerin ja minun välillä, oli kolmen viikon pituinen ja päättyi ennen joulua 2014. Vaikka Mylly

oli minulle ennestään tuttu paikka, kesti oman aikansa ymmärtää paremmin Myllyn monipuolista ja monitasoista toimintamallia. Vieläkin tuntuu välillä haasteelliselta selittää tyhjältä pöydältä ymmärrettävästi 5 minuutissa mitä Mylly on.

Matalan kynnyksen kohtaamispaikkana Mylly järjestää ja Myllyn tiloissa järjestetään monipuolista monikulttuurista toimintaa kuten kerhoja, konsertteja, luentoja, taidenäyttelyitä, tapahtumia ja juhlia. Lisäksi Mylly tarjoaa maahanmuuttajille arkielämään ja yritystoimintaan neuvontaa ja apua. TE-hallinnon kautta Myllyyn tulee runsaasti työkokeilijoita, jotka muodostavat ns. päivätoiminnan kiinteistönhoitoon ja -huoltoon, asiakaspalveluun sekä tilaisuuksien järjestämiseen liittyvissä tehtävissä.

”Suunnitellaan, suunnitellaan ja lopulta improvisoidaan”

Myllyn toimintaan liittyy paljon liikkuvia osia. Päivätoiminnalle ominaista on hyvin heterogeeninen työyhteisö, vaihtuva kokoonpano ja dynamiikka. Työkokeilijoilla on hyvin erilaiset kulttuuri- ja koulutustaustat, erilaiset valmiudet sekä hyvin vaihtelevat suomen kielen taidot. He ovat työharjoittelussa eripituisilla, lomittaisilla sopimuksilla. Toisaalta tämä tuo Myllyyn hyvin erilaista ja laajaa osaamista mutta samalla se luo haasteita pitkäaikaisemmalle työsuunnittelulle, etenkin toiminnan jatkuvuudelle ja laadulle, koska ei aina ole tiedossa mitkä resurssit ovat milloinkin käytettävissä. Lentäväksi lauseeksi onkin muodostunut: suunnitellaan, suunnitellaan ja lopulta improvisoidaan.

Aloitin hyvin idealistisena työni joulukuussa 2014, täynnä ajatuksia ja ideoita mitä kaikkea voisi parantaa tai tehdä toisin. Pian aloin kuitenkin huomata, että jossain kulman takana on joku pykälä, joka sitä rajoittaa tai estää. Tässä on varmaan yksi suurimmista haasteista yleishyödyllisen yhdistyksen toiminnassa: toimia moneen suuntaan kädet ja jalat sidottuna. Tämä tuntuu aika-ajoin turhautavalta varsinkin kun yhteiskunnassa on paljon tekemättömiä töitä ja samalla paljon potentiaalisia töitä tekeviä, joilla ei ole työtä.

Alkutaival on ollut hyvin haasteellinen. Toiminta on muuttunut, toimintaympäristö muuttuu, kaupungin taloudellinen ahdinko vaikutti, toimintatilan mahdollinen vaihtuminen Myllyn toimintaan huonosti sopivaan tilaan Mariankadulle sekä nykyisen toimintatilan puolustaminen, pakolaisten virta Kotkan alueelle, ihmisten asenteiden muutos ja/tai asenteiden esilletuominen.

Toimintavuoden alussa jouduin panemaan täytäntöön jo aiemmin tehdyn päätöksen lopettaa lipunmyynti ja kahvilatoiminta Kotkan Katariinan uimahallissa. Mylly teki sitä työtä kahden vuoden ajan. Samalla loppui myös neljän työntekijän työsuhte. On hyvin harmillista aloittaa oma työura lopettamalla hienojen ihmisten ja hyvien työntekijöiden työsuhteet. Keväällä samaan aikaan kun vietiin edellinen toimintavuosi päätökseen kaikkine raportteineen, jouduttiin vastaamaan myös erilaisiin selvityspyyntöihin edellisten vuosien toimintaan liittyen, mutta samalla kuitenkin satsattiin Myllyssä paljon uuden luomiseen. Ideoitiin, suunniteltiin ja luotiin pohja uuteen toimintaan.

Kesällä sitten pääaihe oli tutustuminen Kotkan kaupungin valtuustoryhmien kanssa ja Myllyn toiminnan sekä sen alueellisen vaikuttavuuden esitleminen. Samaan aikaan laitettiin myös Myllyn piha-alue kuntoon, järjestettiin runsaasti erilaista toimintaa ja tapahtumaa ja nautittiin alueen hienoimmasta pihasta.

Syksyllä oli sadonkorjuun aika, jossa onnistuneet keväällä kylvetyt tapahtumat ja toiminnot palkitsivat aiemmat ponnistukset (mm. rasismien vastaiset työpajat kouluissa, suomen kielen opetus ja lastenhoito, leikkimökin rakentaminen).

Talvi alkoi ja joulun alla huomattiin, että sinne se vuosi vierähti.

"Ihmiset tekevät Myllyn"

Haasteita oli vaikka muille jakaa. Olen kysynyt paljon apua myös ennestään minulle tuntemattomilta ihmisiltä. Oli upea huomata, miten runsaasti ja avoimesti ihmiset ovat valmiita tarjoamaan apua. Samalla on myös päivittäin ollut tilanteita, joissa on itse voinut auttaa tai vaikuttaa positiivisesti toisten tilanteisiin ja asioihin. Oli upeata huomata miten paljon ihmiset haluavat osallistua monikulttuuriseen toimintaan ja sitä mukaa muokkaavat Myllyä. Ihmiset tekevät Myllyn.

Tulevaisuuden näkymät

Vuosi 2015 on ollut monessakin mielessä tapahtumarikas ja haasteellinen, täynnä muutoksia. Tulevat vuodet luovat paljon uusia haasteita niin toiminnan kun toiminnan rahoittamisenkin suhteen. Muuttuneen turvapaikanhakijatilanteen takia on mahdollista, että tulevaisuudessa Kotkaan tulee entistä enemmän maahanmuuttajia ja siten lisää tarvetta Myllyn kaltaiselle toiminnalle. Odotettavissa on myös, että asenteet yhteiskunnassa muuttuvat kriittisemmiksi. Tarve laajalle rasisminvastaiselle työlle kasvaa entisestään. Mylly pyrkii tutustuttamaan eri kulttuureista kotoisin olevat ihmiset toisiinsa. Yhdessä tekemisen, oppimisen ja kokemisen kautta ihmiset voivat luoda oman mielipiteen toisesta kulttuurista kotoisin olevista ihmisistä.

Myllyn toiminta ja Myllyn tarjoamat palvelut ovat tärkeitä ja arvostettuja. Niiden toteuttamiseen toimivat tilat ovat ensisijaisen tärkeässä roolissa. Tulevaisuudessakin on varmistettava, että ne ovat käytettävissä. Tähän asti Myllyllä on ollut toimintaa pääosin Myllyn omissa tiloissa. Sinne kaikki ovat tervetulleita. Tulevaisuudessa Myllyn toimintaa pitää laajentaa ja suunnata myös omien tilojen ulkopuolelle, jotta voitaisiin kohdata paremmin kantasuomalaiset ja ulkomaalaiset sekä vastaanottokeskuksen asukkaat. Haasteena siinä ovat Myllyn rajalliset henkilöstöresurssit.

Toiminnan jatkuvuuden varmistamiseen ja laajentamiseen tarvitaan lisää pitkäaikaisia rahoitusmalleja, joiden avulla uutta toimintaa on mahdollista suunnitella ja toteuttaa.

Vuonna 2015 aloitettu yhteistyö Kymenlaakson ammatti- korkeakoulun kanssa on alkanut hyvin lupaavasti. Kaikki osapuolet olivat tyytyväisiä. Tätä tärkeää yhteistyötä, jossa opiskelijat osallistuvat Myllyn toimintaan ohjaajina, halutaan puolin ja toisin jatkaa ja mahdollisuuksien mukaan myös laajentaa.

Tulevaisuudessa haasteena tulee olemaan löytää poisjääneelle uimahallitoiminnalle korvaavaa toimintaa, jossa Myllyn kautta ulkomaalaiset työllistyvät, tuottavat palvelun ja täten luovat mahdollisuuden positiiviseen vuorovaikutukseen kantasuomalaisten kanssa. Entistä tärkeämmässä roolissa on parantaa ulkomaalaistaustaisten ihmisten työvalmiuksia ja suomenkielen taitoa. Tänä vuonna päivittäin järjestetyt suomen keskustelukerhot jatkuvat. Ihmiset ovat osallistuneet niihin jopa pienryhmissä eri tasojen mukaan.

HALLINTO

Monikulttuurista toimintakeskus Myllyä hallinnoi sitä varten vuonna 2006 perustettu Kaakonkulman Kulttuurimylly ry. Yhdistyksessä oli vuoden 2015 lopulla yhteensä 97 jäsentä, joista 63 henkilö- ja 34 yhteisöjäsentä. Yhdistys on merkitty arvonnisäverovelvolliseksi sekä säännöllisesti palkkoja maksavaksi työnantajaksi. Yhdistyksen sääntömääräiset kokoukset pidettiin Myllyssä keväällä 24.3.2015 ja syksyllä 25.11.2015. Molemissa kokouksissa oli läsnä runsaasti jäseniä.

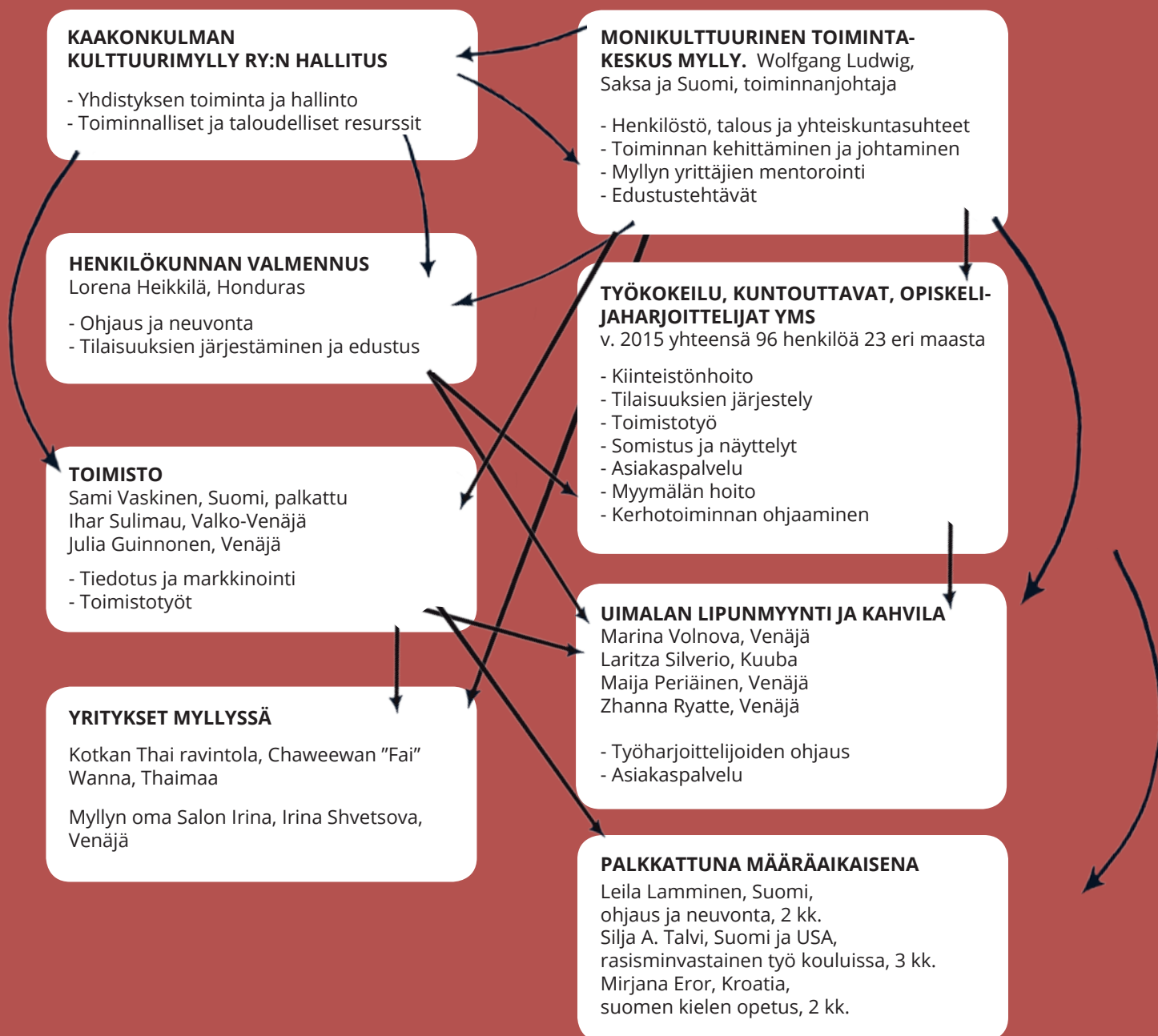
Yhdistyksen sääntöjen mukaan sen hallituksessa oli vuonna 2015 puheenjohtajan lisäksi 6 varsinaista ja

2 varajäsentä, jotka edustivat vaadittua vähintään 3 eri kansallisuutta. Kaksi jäsentä erosi hallituksesta henkilökohtaisista syistä kesken toimikauden. Hallitus kokoontui vuoden 2015 aikana päätösvaltaisena 7 kertaa ja heinäkuussa järjestettiin perinteinen hallituksen kesäakatemia Maijanrannassa Kotkan Santalahdessa.

Yhdistyksen ja Myllyn toimintaa johti saksalainen Wolfgang Ludwig. Hän vastasi yleisen johtamisen lisäksi kehitystyöstä, yhteiskuntasuhteista, henkilöstöstä ja taloudesta. Myllyn ja yhdistyksen kirjanpidon hoiti T:mi Tili-Malta ja tilintarkastajana toimi vuonna 2015 Tanja Aaltonen (Kymen Tilintarkastus Oy).

MYLLYN ORGANISAATIO

Myllyn organisaatiokaavio, tehtävät ja vastualueet vuonna 2015



YHDISTYKSEN JÄSENKUNTA

Monikulttuurisen toimintakeskus Myllyn toimintaa ylläpitämään perustettiin aatteellinen yhdistys joulukuussa 2006. Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n ja sen jäseneksi voi liittyä kuka tahansa monikulttuurisesta työstä kiinnostunut luonnollinen tai juridinen henkilö tai yhteisö.

Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n jäsenistö toimi myös vuonna 2015 merkittävänä osatekijänä Myllyn toiminnan kehittämisessä. Jäsenet toimivat kattavasti sekä tilaisuuksien järjestelyissä sekä suunnittelussa. He markkinoivat ja toimivat tiedonvälittäjinä eri kanavissa ja tapahtumien yhteydessä.

Juridiset jäsenet (yhdistykset, seurat ja yritykset) ovat hyödyntäneet hyvin Myllyä heidän tapahtuma- ja koontumisaikanaan. Myllyn kattavan kerhohuoneen vuokraaminen on ilmaista jäsenistölle. Yhdistyksen jäsenmaksut vuonna 2015 olivat seuraavat: henkilöjäsenet 5 euroa liittymis- ja 5 euroa jäsenmaksu; yhteisöjäsenet 20 euroa liittymis- ja 30 euroa jäsenmaksu.

Jäsenmaksut vuonna 2015 olivat seuraavat:

henkilöjäsenet	yhteisöjäsenet
5 euroa liittymis- ja	20 euroa liittymis- ja
5 euroa jäsenmaksu;	30 euroa jäsenmaksu.

HENKILÖKUNTA

Monikulttuurinen toimintakeskus Mylly tarjosi vuonna 2015 työ- ja harjoittelupaikan yhteensä 96 eri henkilölle. He edustivat kaikkiaan 23 eri kansallisuutta. He työskentelivät Myllyn toimipisteissä työ- (4 henk.), palkkatuetun työ- (1 henk.), kuntouttavan työtoiminnan (9 henk.), harjoittelu-, opiskelu ja työkokeilusopimuksilla (82 henk.) 1-12 kuukautta. Sen lisäksi Myllyssä työskenteli yrittäjät (2). Työskentely Myllyssä tarjosi Myllyn työntekijöille aidon kosketuksen suomalaiseen työmaailmaan, suomalaisiin asiakkaisiin ja onnistumisen kokemuksia mitä erilaisimmissa työtehtävissä.

Maat, joista Myllyn työntekijät olivat kotoisin vuonna 2015:

Venäjä	33	Iran, Kiina, Nigeria,	2
Suomi	12	Sudan, Viro	
Irak	11	Ecuador, Espanja,	
Afganistan	5	Etiopia, Ghana,	1
Eritrea, Kongo,	3	Kreikka, Kuuba,	
Myanmar,		Nepal, Turkki,	
Somalia, Thaimaa		Valko-Venäjä	

Mylly tarjosi yhteensä työharjoittelua 468 vko, kuntouttavaa työtoimintaa 156 vko, suomen kielen opiskelijoille työharjoittelua 38 vko ja sosionomiopiskelijoille harjoittelua 24 vko.



VERKOSTO JA YHTEYSTYÖ

Kymenlaakson ammattikorkeakoulu, KYAMK.

Toimintakonseptiltaan Mylly on erikoinen ja ainutlaatuinen kokonaisuus. Tämä asia on herättänyt mielenkiinnon paikallisten oppilaitoksien puolella. Kymenlaakson ammattikorkeakoulun kanssa on aloitettu yhteistyötä tarjoamalla opiskelijoille eri opiskeluvaiheisiin kuuluvien harjoittelujen paikkoja Myllyssä.

Mylly tarjosi opiskelijoille aidosti monikulttuurisen ja oikean toimintaympäristön, jossa he pääsivät käytännössä kokeilemaan taitojaan ja oppimaansa. Opiskelijat olivat pääosin sosionomiopiskelijoita, jotka osallistuivat ohjaajina Myllyn päivätoimintaan. Riippuen opiskeluvaiheesta he toimivat suomen kielen kerhon vetäjinä tai taidon ja mielenkiinnon mukaan erilaisissa toiminnoissa kuten ohjaajana asiakaspalvelussa, rakennusprojektissa, kiinteistönhuollossa tai kerhonvetäjänä askartelussa jne. Myllyssä vallitsee jatkuvasti muuttuva toimintaympäristö. Palkatun henkilökunnan lisäksi päivätoimintaan osallistuu jatkuvasti n. 10-15 työkokeilijoita, kuntoutuvassa työtoiminnassa olevia ja suomen kielen opiskelijoita eripituisilla lomittaisilla sopimuksilla. Näin ollen ihmisryhmä muuttuu melkein viikoittain ja sen mukaan muuttuu myös ryhmädynamiikka. Tämä on toisaalta haasteellista, mutta antaa samalla erinomaisen mahdollisuuden kokeilla erilaisia metodiikkoja, tai samaa metodiikkaa muuttuvan sidosryhmän kanssa.

Matala organisaatio ja vähäinen byrokratia luovat otollisen toimintaympäristön ketterään ja nopeaan toimintaan ja opiskelijat pääsevät kokeilemaan ja toteuttamaan omia ajatuksiaan hyvin vapaasti.

"Mylly on ollut tärkeä yhteistyökumppani opintojaksossa, jossa ensimmäisen vuoden sosionomiopiskelijat tutustuvat alansa työmahdollisuuksiin. Opiskelijamme ovat saaneet Myllyssä paljon asiantuntevaa ohjausta niin ryhmätoiminnan järjestämiseen kuin ylipäänsä eri kulttuurien kohtaamiseen. Esimerkiksi Myllyssä on pidetty maahanmuuttajille suomenkielisiä keskusteluryhmiä, jotka ovat yhteisöllistä tiimimäistä suunnittelua ja toimintaa parhaimmillaan."
Marko Raitanen, lehtori, sosiaaliala, Kymenlaakson ammattikorkeakoulu.

"Myllyssä opiskelijoilla on ainutlaatuinen mahdollisuus kohdata ihmisten välityksellä uusia maita ja maailmoja. Samalla kohtaaminen haastaa opiskelijan kyvyn ja taidon kohdata ihmisten tarinoita, jotka voivat synnyttää kuulijassa monenlaisia tunteita. Tunnetyöskentely edellyttää myös ammattikorkeakoululta sopivien opiskelijoiden valintaa sekä tiivistä ohjausyhteistyötä Myllyn työntekijöiden kanssa. Yhteistyöllä voidaan turvata niin opiskelijoiden kuin Myllyn kävijöiden hyvinvointi, jolloin kaikki osapuolet hyötyvät opiskelijoiden läsnäolosta."
Jari Peltola, tuntiopettaja, sosiaaliala, Kymenlaakson ammattikorkeakoulu.

"Monikulttuurinen toimintakeskus Mylly on opiskelijalle monikulttuurisuuden "aarreaikka", sillä jo yhden päivän aikana opiskelijalle tarjoutuu mahdollisuus tutustua moneen eri kulttuuriin. Saman pöydän ääressä saattaa olla ihmisiä ympäri maapallon. Heihin ja heidän kulttuureihinsa perehtymisen olisi jokaiselle meistä tutustumisen arvoinen kokemus."

Mylly on auttanut minua ajattelemaan ja pohtimaan myös omia tapojani, uskomuksiani ja kulttuuriani. Tämä on ollut kuitenkin positiivinen kokemus ja herättänyt minut pohtimaan; miksi minun tapani olisivat aina ne oikeat ja ainoat?

Olen myös joutunut kohtaamaan rasismien suomalaisessa yhteiskunnassa, ihmisissä ja miettimään omaa suhtautumistani siihen. Omia käsityksiäni eri kulttuureista tulleista ihmisistä minun on ollut pakko korjata. He ovat kaikki yksilöitä, joita ei voi määrittää yhteisön tai uskonnon perusteella samaksi massaksi.

Luottamuksen saatua, olen kuunnellut useita kertomuksia sodista, kuolemasta, diktatuurista ja näistä kertomuksista käy ilmi ympäri maailman olevan paikkoja, joissa ihmisen julmuus lajitoveriaan kohtaan on käsittämätöntä. Mylly on antanut minulle myös mahdollisuuden olla mukana kehittämässä erilaisia kotoutumisen keinoja ja olen saanut tilaisuuden opettaa rakastamaani suomen kieltä ja kulttuuria monin erilaisin menetelmin. Olen myös saanut olla mukana edistämässä kulttuurien välistä ymmärrystä tutustuttamalla eri kansallisuuksista tulleita ihmisiä toisiinsa ja saadessani perehdyttää heitä suomalaisiin tapoihin ja työkulttuuriin.

Omaan ohjaamistyöhöni olen saanut varmuutta ja Mylly on tarjonnut mahdollisuuden tunnistaa omat vahvuudet ja heikkoudet itsessäni maahanmuuttotyön alueella. Olen solminut uusia ihmissuhteita yli kulttuurirajojen ja saanut kuulla myös muista maista tulleiden ihmisten iloisia kertomuksia ja tarinoiden onnellisia loppuja. Olen myös oppinut, että tärkeintä on yhdessä oleminen ja tekeminen, tasa-arvoisena, tuomitsematta ketään ja oppien toinen toisiltamme. Tätä kaikkea olisin jäänyt ilman, jos en olisi tullut työharjoitteluun Myllyyn."
Sosionomiopiskelija Leila Lamminen Kymenlaakson ammattikorkeakoulu.

Suomen monikulttuurikeskusten ry (SMKK) verkoston kehittäminen.

Myllyn toiminnanjohtaja on 22.5.2015 perustetun Suomen monikulttuurikeskusten ry:n perustajajäsen. Hän edusti alkuun Myllyä henkilöjäsenenä, kunnes Kaakonkulman Kulttuurimylly ry anoi jäsenyyttä, joka hyväksyttiin 3.9.2015.

Yhdistys verkottaa monikulttuurikeskuksia valtakunnallisesti, vahvistaa monikulttuurikeskusten vaikuttavuutta, kehittää alueiden välistä yhteistyötä sekä yhteistyön ohjeistuksia ja käytäntöjä, tukee monikulttuurikeskusten taustaorganisaatioiden monikulttuurisuustyön tavoitteita, rakentaa yhteiskuntarauhaa ja edistää kulttuurista monimuotoisuutta ja kotoutumista Suomessa. Tämä kattoyhdistys tulee tukemaan monikulttuurisuuskeskuksia niiden toiminnassa ja sen kautta pystytään koordinoimaan kehittämistyötä valtakunnallisesti.

Kaakonkulman Kulttuurimylly ry pitää yhdistyksen perustamista hyvänä erityisesti sen tarjoaman vertaistuen ja yhteisöllisyyden takia.

Vuonna 2016 eri monikulttuurikeskukset kehittävät yhteisiä keinoja, joilla pyritään lisäämään monikulttuurikeskusten toimintaa ja vaikuttavuutta omissa toimintaympäristöissään. Myllyn tehtävä on kehittää yhteisiä keinoja joilla tuetaan paikallisilla tasoilla maahanmuuttajien pienyritystoimintaa sekä yhteisöllisiä yrityksiä.

TAIDE MYLLYSSÄ

Taide kaikissa muodoissaan on tärkeä Myllyssä. Taide on monipuolinen ja toimiva keino saada ihmisiä kohtaamaan erilaisia ihmisiä ja erilaisia kulttuureja. Myllyssä on ollut vuonna 2015 aktiivista taidetoimintaa.

Heinäkuussa järjestettiin taidetapahtuma, jossa maalattiin oman piha-alueen pöydät ja penkit, sekä aidat, portaat, esiintymislava ja muut puupinnat.

63 osallistujaa edustaen n. 20 eri kansallisuutta pääsi toteuttamaan itseään ja jättämään oman kulttuurin jälkeä Myllyyn. Toimintapäivän tarkoitus oli luoda värejä pihalle ja se on tuonut iloa Myllyn käyttäjille.



Meripäiväjuhlassa lukuisat ihmiset kirjoittivat omalla kielellä "rakkauden pöydälle".



Kotkan kaupungin nuorisotyötoimintayksikön järjestämässä "Operaatio Joulukuusi" Myllyn kuusi sijoittui hienosti kolmanneksi. Kaikki kuusen koristeet olivat Myllyn harjoittelijoiden omin käsin tekemiä.



Arbor Mundi järjesti perhe- taideleirejä Myllyssä.

Vuosien aikana Mylly on tarjonnut lukuisille taitelijoille mahdollisuuden esittää omia teoksia laajalle yleisölle Myllyn galleriassa.

Vuonna 2015 pidettiin Myllyssä toimivan thai-ravintolan tiloissa seuraavat näyttelyt. **Natalia Moision** huovutustyöt, **Myllyn omia taideteoksia**, **Anneli Moilasan** maalaukset ja erikseen kreikka-aiheiset maalaukset ja piirustukset, **Natalia Talvitien** maalaukset sekä **Nadja Rodkinan** lasten taidekerhon jouluaiheisia kuvia.

Mylly järjesti piirustuskilpailun koululaisille, jossa pyydettiin nuoria luomaan Myllyä kuvaava hahmo. Raati valitsi Aleksandran, 17v., "nallen" sekä Annan, 17 v., "mustekalan" voittajiksi. Em. mainitut hahmot ovat Myllyn tunnuksia ja ne koristavat Myllyn uusia myyntituotteita.



Taitelija **Alexander Arkhipov** on suunnitellut oman Mylly-hahmon tuulimyllyineen.

KOKOUS-, KERHO- JA KURSSITOIMINTA

Kokous-, kerho- ja kurssitoiminta on Monikulttuurisen toimintakeskus Myllyn ydintoimintoja: yhdistys resursoi tätä toimintaa (tilat, tiedotus, markkinointi, pienhankinnat, järjestelytuki ja -neuvonta sekä kulukorvaus). Kerhonvetäjille tämä toiminta on paitsi omien taitojen ja kykyjen hyödyntämistä myös mainio polku löytää kontakteja ja yhteyksiä moneen eri suuntaan. Samoin on Mylly toiminut haluttuna ja suosittuna kokouspaikkana lukuisille yhdistyksille ja yhteisöille.

Yhdistys, sen jäsenyhdistykset ja yksityishenkilöt pitivät vuonna 2015 Myllyssä säännöllisesti seuraavia kerhoja:

Jäsenten järjestämä toiminta

- International Minds in Finland (vetäjä Marco Cardoso, Angola)
- Saksalais-Suomalainen Seura
- Kotkan Seudun Senioriopettajat
- Nadezda –kuoro (vetäjä Olga Hakkarainen, Venäjä)
- Kari Willeniuksen laulutunnit
- Rumpupiiri
- Saksalainen leikkiryhmä
- Erkkien Lupi. Kotkan Erkit kokoontuvat kerran kuukaudessa (175 henk.)
- Möljän Pöljät voimistelevat Myllyssä (160 henk.)
- Kielikahvilassa pääsi keväällä puhumaan naatiivikielen puhujien kanssa suomea, ruotsia, saksaa, englantia, ranskaa ja venäjää kerran kuukaudessa (145 henk.).
- Arbor Mundin taideleiri (96 henk.)

Myllyn järjestämä toiminta

- Suomen kielen keskustelukerho (opiskelijat, vapaaehtoiset, henkilökunta) pidettiin kevästä lähtien 2-3 kertaa viikossa ja kesästä lähtien päivittäin jopa eri tasojen mukaan.
- Englannin kielen kerho tammi-maaliskuussa (vetäjänä Barbara Bernard, Englanti) (60 henk.)
- Kiinalainen jumppa maahanmuuttajille sekä naapuriston ikäihmisille keväällä (vetäjä Ye Liqin, Kiina, 65 henk.)
- Leipomokerho (työharjoittelijat)

Google ATK-kurssit

Yhä digitaalisemmaksi muuttuvassa yhteiskunnassa digitaaliset taidot tulevat yhä tärkeämmäksi.

Vuonna 2015 Mylly sai Google community grants avustuksen laiteinvestointiin ATK-projektia varten.



Avustuksella ostettiin syksyllä kannettavia tietokoneita ja ohjelmistoja. Mylly järjesti digitaaliset peruskurssit, jossa opetettiin tietokoneen ja internetin käytön perusasioita sekä maahanmuuttajille että ikäihmisille.

Digitaalisella peruskoulutuksella ja käytännön harjoituksella edesautetaan maahanmuuttajia kotoutumaan ja itsenäistymään. Järjestimme peruskurssin lisäksi maahanmuuttajataustaisille ihmisille myös digitaali-jatkokurssin, jossa opetettiin office-pakettia (ms-word, excel, powerpoint). Tämä lisää heidän työ- ja opiskelupaikan saannin valmiuksia. Opetukset vetivät ATK-taidon osaavat työharjoittelijat. Loka-joulukuun aikana järjestettiin 17 tunnin mittaista opetuskertaa. Oppilaita oli 30.

Ikäihmisille ihmisille järjestettiin 2 kurssia 13.10.2015 ja 10.11.2015, 2 tuntia kerrallaan kerran viikossa, kolmen viikon aikana. Oppilaat olivat kaikki suomalaisia ja vetäjänä toimi kurdilainen **Hiwa Haghi**. Oppilaiden palautteet opettajasta, opetuksesta ja kurssin laadusta olivat erittäin positiivisia. Oppilaita oli 7 ja 8.



Kiinalainen jumppa



Arbor Mundin taideleiri



Suomen kielen keskustelukerho



Möljän Pöljät



Erkkien Lupi



Leipomokerho



Kielikahvila



Englannin kielen kerho



Saksan kielen leikkikerho





Myllyn jalkapallokerho 2015

Toimintakeskus Mylly oli vuonna 2015 aktiivinen myös urheilussa, erityisesti jalkapallossa. Ympäri vuoden olemme järjestäneet erilaisia jalkapallotapahtumia ja samaan aikaan osallistuneet eri turnauksiin ja kilpailuihin, kuten Maalis 2015 Umbro – turnaukseen sekä huhtikuussa FC Etapon järjestämään turnaukseen. Kesän aikana Mylly osallistui Kotkan erotuomarikerhon järjestämään puulaakiturnaukseen kahdella eri tason ryhmällä.

Säännöllisten jalkapallovuorojen ja harjoitusten järjestäminen on ollut **Hiwa Haghin** vastuulla. Talvella harjoiteltiin Ruonalan hallissa kerran viikossa myöhäisiltain. Ajankohta muodostui haasteeksi monille, mutta siitä huolimatta harjoituksissa riitti väkeä kiitettävästi, keskimäärin 28 henkeä kerrallaan. Joulukuussa osallistujien määrä nousi 40 henk./vuoro. Kesävuorot olivat Kilpisen kentällä lauantaisin kahden tunnin kestoisin ja nämä houkuttelivat paikalle keskimäärin 24 jalkapallon ystävää kerrallaan. Lisäksi kesällä järjestettiin ylimääräisiä harjoituksia vapailla kentillä aina tilanteen mukaan. Nämä lisävuorot keräsivät keskimäärin 16 osallistujaa.

Osallistuminen Myllyn harjoituksiin on ollut vapaata kaikille ryhmille ja ikäpolville. Vuoden aikana harjoituksiin ja peleihin osallistuneiden ikähaitari oli 12-vuotiaista aina 47 ikävuoteen saakka.



”Jalkapallo on hieno laji, jonka ansiosta olemme yhdistäneet ihmisiä ympäri maailman yhteisiin harjoituksiin. Loppuvuodesta näimme miten osallistujamäärät lisääntyivät Myllyn harjoitusvuorolla; Karhuvuoressa asuvat turvapaikanhakijat olivat löytäneet mukaan hallille. Näin olimme onnistuneet yhdistämään yli 40 eri kansallisuutta yhteisen kielen äärelle – jalkapallon”, Hiwa Haghi.

Monikulttuurinen laulu- ja leikkikerho



Kesällä käynnistyi monikulttuurinen laulu- ja leikkikerho pienille lapsille ja heidän vanhemmilleen Myllyn pihan leikkipuistossa.

Syksyllä toiminta sitten siirtyi kerhotilaan. Laulu- ja leikkikerho yhdistää eri kulttuureja leikin ja laulun muodossa. Näin samalla parannetaan kielitaitoa, kulttuurituntemusta ja integraatiota.

Kerhon vetäjänä toimi **Veera Haverinen**. Mukana toteuttamassa leikkikerhoa ovat myös Myllyn työharjoittelijat. Toiminta herätti kiinnostusta lähialueen päiväkodissa **Kotka Svenska Barnträdgård**, joka tuli tutustumaan. (kesästä lähtien yht. 150 lasta + 120 aikuista).

VUODEN MYLLÄRI

Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n hallitus on yhdeksännen kerran valinnut vuoden Myllärin ansioistaan maahanmuuttajien hyväksi tehdystä työstä.

Vuoden Mylläriksi 2015 valittiin **Kymen Sanomat**, jonka julkaisusta vastaa Kaakon Viestintä Oy. Palkinnon kävi vastaanottamassa toimituksen päällikkö **Päivi Taussi**.

Tunnustuspalkinto myönnettiin juhlassa seremoniassa Myllyn 8-vuotispäivänä 13.11.2015 kunniaksi taholle, joka on profiloitunut myönteisestä suhtautumisesta maahanmuuttajiin sekä aiheen kiihottomasta uutisoinnista.

Kymen Sanomat on suhtautunut myönteisesti maahanmuuttajiin ja on uutisoinnissaan mm. vallitsevasta pakolaiskriisistä noudattanut hyviä journalistisia tapoja. Näkyvyyttä keränneen nk. vastamedian paineessaakaan Kymen Sanomat ei ole lähtenyt tinkimään journalistis-



ta linjastaan ja muuttamaan uutisointiaan. Kymen Sanomat on noudattanut vastuullisen sananvapauden periaatetta eikä ole sortunut ruokkimaan vihapuhetta.

TIEDOTUS JA MARKKINOINTI

Myllyn toiminnan vaikuttavuus riippuu pitkälti sen näkyvyydestä julkisuudessa. Vuonna 2015 tämä näkyvyys mediassa on ollut edellisiä vuosia suurempaa johtuen osittain Myllyn aktiivisesta tiedottamisesta sekä osaltaan ajankohtaisesta pakolaiskriisistä. Myllyn päätiedotuskanavat ovat omat kotisivut osoitteessa www.mylly.eu sekä facebook-sivut. Myllyn kotisivuilla käytiin vuonna 2015 yhteensä 87 eri maasta yhteensä 11.544 kertaa (lisäystä vuoteen 2014 yhteensä 294 käyntikertaa). Käynneistä

Suomesta tehtiin 91,55 % ja ulkomailta 8,45 %. Myllyn kotisivuilla kävijöistä 54,12 % oli uusia.

Myllyn toiminnan näkyvyys mediassa oli yhteensä 34.225 pmm, mikä vastaa yli 16 täyttä sanomalehtisivua.

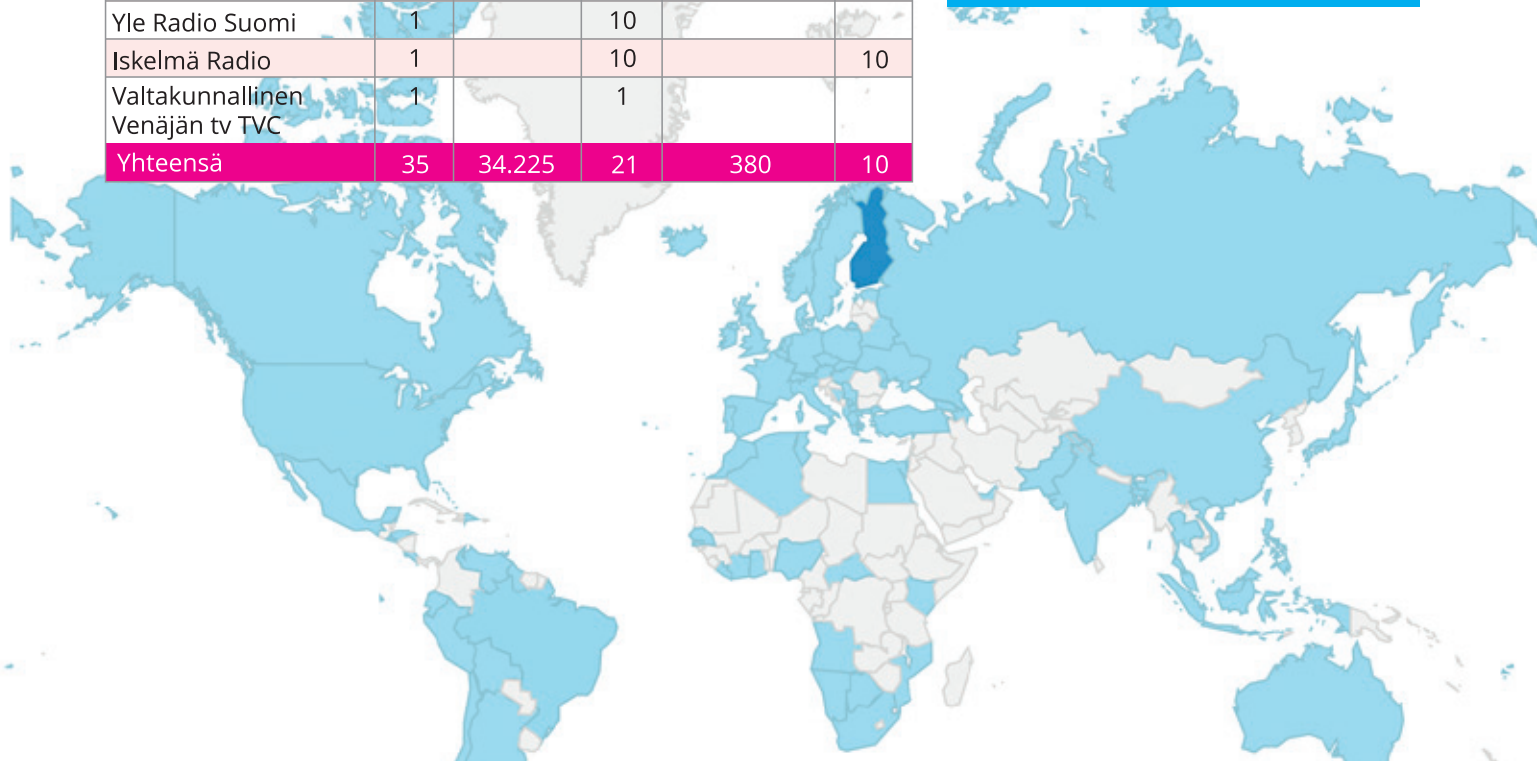
Jäsenkunnalle toimitettiin säännöllisesti jäsen- ja tapahtumatietoja sähköpostitse ja facebook-sivujen kautta.

Yhteenveto Myllyn toiminnan näkyvyydestä eri medioissa vuonna 2015

	kerta	palstamil- limetrit (pmm)	min	josta mak- sullisia mai- noksia (pmm)	min
Kymen Sanomat	22	26.310		90	
Kaupunkilehti Ankkuri	8	6.260			
Muut lehdet yhteensä	4	1.655		290	
Yle Radio Suomi	1		10		
Iskelmä Radio	1		10		10
Valtakunnallinen Venäjän tv TVC	1		1		
Yhteensä	35	34.225	21	380	10

Myllyn nettisivuilla vuonna 2015 eri maista vierailut:

Suomi	10 568	Espanja	41
Brasilia	233	Saksa	33
USA	154	Hollanti	24
Venäjä	119	Ruotsi	21
Italia	46	Englanti	20



TYÖNTEKO MYLLYSSÄ

Työkieli Myllyssä
on Suomi.

Ihmisten integraation kannalta
on tärkeää luoda tunne,
että he kuuluvat joukkoon.

Hiki on tehokas
rasismin rikkoja.

Nämä asiat kuvaavat Myllyn työntekoa. Myllyssä pyritään tarjoamaan isolle joukolle ihmisiä mahdollisuus työ- ja harjoittelupaikkaan. Mylly yrittää antaa ihmisille tunteen, että he ovat tärkeitä ja he voivat olla aktiivinen osa suomalaista yhteiskuntaa. Yhdessä tekeminen luo henkilökohtaiset kokemukset ja auttaa ennakkoluulojen rikkomisessa. Puutteellisen suomen kielen osaamisen takia kommunikaatio alussa ei aina ole helpoa. Voi kuitenkin sanoa, että harjoittelu ei aina tee mestaria, mutta paremman osaajan ainakin. Suomen kieli on ainoa kieli, jolla kaikki työntekoon osallistuvat ihmiset voivat kommunikoida.

Asiakaspalvelu



Kiinteistöhuolto ja -hoito



Toimistotyöt



Pihanhoido



Myyntityö



Keittiötyöt



Somistustyö



Ohjaus

Neuvonta

Siivous

Tilaisuuksien järjestäminen



Rakentaminen



Istutukset ja kasvihuoneen hoito



Kerhon ohjaaja



YRITTÄJYYS MYLLYSSÄ

Yrittäjyys on monelle ulkomaalaiselle ainoa realistinen tapa työllistyä. Siksi Monikulttuurisessa toimintakeskus Myllyssä on varattu tiloja ulkomaalaisten yritystoiminnan käynnistämiseksi ja/tai sen kehittämiseksi. Yrittäjät saavat Myllyssä paitsi synergiaetuja myös konkreettista apua yritystoiminnan kehittämiseen (mm. markkinointi, mentorointi ja vertaistuki). Yritystoiminta Myllyssä pitää huolen myös jatkuvasta asiakasvirrasta, josta suurin osa on suomalaisia. Tämä kohentaa Myllyn imagoa koko väestön silmissä merkittävästi ja antaa positiivisen mallin muillekin maahanmuuttajille.

Myllyn oma myymälä

Myllyssä toimi edelleen oma pieni myymälä, jossa vuonna 2015 keskityttiin muutamisiin tuoteryhmiin: virolaiset pesuaineet ja käyttötavarat, suomalaiset saunatarvikkeet, ekologiset puhdistusaineet, erilaiset teet ja muutamien tavaratoimittajan käsityöt. Myymälä tarjosi lukuisille ihmisille työ- ja harjoittelupaikan, toi taloon tekemisen tunnelmaa ja mahdollisti muutamalle tavaratoimittajalle myyntiprovisioon (kuukausittain 80 % toteutuneesta myynnistä) perustuvaa pientä lisäansiota.

Myllyn myymälä on talon hermokeskus, jonka avulla saatetaan ihmisiä yhteen toiminnan kautta, aktivoidaan lukuisia ihmisiä ja luodaan uutta kulttuuria. Myllyn myymälän kokonaismyynti vuonna 2015 oli 9.273,40 euroa.

Vuonna 2015 Myllyn tiloissa toimivat koko vuoden ajan kaksi eri ulkomaalaistaustaista yrittäjää:

Fai Chaweewan Wanna (Thaimaa) pyörittää vuokrasopimuksella seudun ainoaa thairavintolaa ja -myymälätoimintaa Myllyssä. Ravintola on auki aamusta iltaan ja myös viikonloppuisin. Tämä tuo hyvin lisää toimintatuntemuksia Myllyn tiloille ja pitää yllä positiivista näkyvyyttä.

Irina Shvetsova (Venäjä) hoitaa vapaaehtoisena Myllyn omaa parturikampaamoja, jossa käy runsaasti ikäihmisiä ja myös paljon maahanmuuttajia. Irinan valtteja ovat erittäin korkea ammattitaito, joustavat palveluajat sekä kilpailukykyiset hinnat.



PALVELUTUOTANTO

Keskeisenä osana Myllyn toimintaa on sen koko olemassaolon aikana pyritty kehittämään maahanmuuttajien toimesta toteutettavia palveluita, jotka toisaalta tukevat maahanmuuttajien kotiuttamista Suomeen (esim. työn tekeminen, suomen kielen käyttö, verkostoituminen) ja toisaalta tarjoavat myös mahdollisuuden kerätä tuloja Myllyn toimintaan. Vuonna 2015 tässä päästiin uudelle ja hyvälle tasolle.

Neuvontapalvelut

Vuonna 2011 käynnistyi liettualaisen **Tatjana Sundgrenin** ylläpitämä neuvontapalvelu Mylly-Help.

Myllyn tarjoamasta neuvontapalvelusta saa apua mm. viranomaispäätösten tulkintaan, hakulomakkeiden täyttämiseen, oikean apupolun löytämiseen tai vaikkapa perheasioiden hoitamiseen.

Tämä palvelu oli asiakkaille maksutonta. Vuonna 2015 neuvontapalvelu toimi edelleen hyvin. Apua annettiin päivittäin erilaisissa asioissa, kuten esimerkiksi Kela, sosiaalitoimiston asiointi, vuokraamiseen liittyvä apu, työnhaku- ja koulutushakuneuvonta jossa on ollut mukana **Elena Miettinen, Tarja Kolkka, Merja Kanyi** ja Myllyn henkilökunta.

Kotouttamispalvelut

Yhdistys tuotti vuonna 2015 Kotkan kaupungille myytyä kotouttamispalvelupakettia Kotkassa asuville maahanmuuttajille. Palvelun 8.000 euron korvaus oli vuonna 2015 osa Kotkan kaupungin yhdistykselle maksamaa toiminta-avustusta.

Myllyn tuottamat kotouttamispalvelut pitivät sisällään suomen kielen keskustelukerhot, joiden määrä vuonna 2015 lisättiin systemaattisesti viikoittaisesta päivittäiseen. Osallistuminen kerhoihin oli kaikille halukkaille avoin ja maksuton.

Toisena toimenpiteenä Mylly järjesti retkiä Kotkan ympäristöön. Kotouttamisretket ja -teemat vuonna 2015 olivat Karhulan käsityötori, Maretarium, uimahalli, meriretki saaristossa, Katariinanniemen historiallinen kierros, Merimuseo Vellamo, Sokos-hotelliin tutustuminen, Sirius Sports Resort, jouluihin Porvoo. Näihin retkiin osallistui 5 – 44 henkilöä.



Retki Sirius Sports Resortiin

Lipunmyynti ja kahvilatoiminta Kotkan uimahallissa

Vuonna 2013 aloitettu palvelun tuottaminen Kotkan kaupungille jouduttiin lopettamaan 28.2.2015 (Kotkan uimahallin lipunmyynti ja kahvilatoiminta). Toiminta on sopinut Myllyn toimintaperiaatteeseen erittäin hyvin. Hyvä, mielenkiintoinen ja haastava toiminta oli taloudellisesti liian iso pala Myllylle.

Neljän ulkomaalaistaustaisen työntekijän tehtäväkuvaan kuului lipunmyynti, kassapalvelut, raportoinnit, laskutus, tilitykset kaupungille ja asiakaspalvelu, mutta myös Myllyn oman kahvilan pyörittäminen (leipomiset, ostokset, myynti, tilaukset, tilaisuudet) sekä työkokeilussa olevien henkilöiden ohjaaminen.

Korvaukseksi lipunmyynnistä Kotkan kaupunki maksoi yhdistykselle kuukaudessa 4.000 euroa (alv 0 %). Café Kolibrin kokonaistuotto tammi-helmikuussa 2015 oli 6.399,32 euroa.



Veneretki saaristoon



Katariinanniemen historiallinen kierros

Suomen kielen opetus ja lastenhoito



Suomen kielen opetus

Osa maahanmuuttajaaideista ei pääse kielikoulutukseen puuttuvan lastenhoidon johdosta. Mylly järjesti loppusyksyllä maahanmuuttajaaideille kielenopetuksen yhdistettynä lastenhoitoon. **Mirjana Eror** opetti pienryhmässä äideille suomen kielen alkeita ja perusasioita aamupäivisin kolme kertaa viikossa.

Opetuksen aikana Myllyn työntekijät ja vapaaehtoiset hoitivat lapsia. Palautteet sekä oppilailta, opettajalta että Kotkan kaupungin maahanmuutto-osastolta olivat hyvin positiivisia. Vastaava toiminta, jossa suomen kielen opetus ja lastenhoito yhdistetään ei ole ollut tarjolla Kotkassa aikaisemmin. Palvelun korvaus oli 4.200 € (alv 0%).



Tutustuminen Karhulan käsityötoriin

Artistien välitys

Mylly toimii myös ulkomaalaisten artistien välittäjänä eri tapahtumien järjestäjille (ammattiryhmät, yritykset, poliittiset puolueet, kulttuurilaitokset, järjestöt, koulut, kaupunki, yksityishenkilöt). Myllyn avulla ja sen kautta järjestyi vuonna 2015 yhteensä 17 toimeksiantoa ulkomaalaisille artisteille, joille maksettiin tilaajien toimesta kulu- ja esiintymiskorvauksia yhteensä 3.545 euroa.



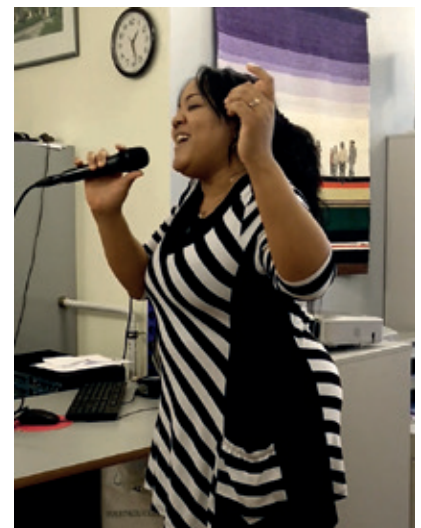
Artistien välitys: afrikkalainen rumpuryhmä



Artistien välitys: thaimaalainen tanssiryhmä



Retki merimuseo Vellamoon



Artistien välitys: Voice of Finland -tähti Yamila Espinosa harjoittelee Myllyssä

RASISMIN VASTAINEN KENTTÄTYÖ KOULUISSA



"Tunnit olivat opettavaisia ja opin uusia asioita. Ajatukset asiasta muuttuivat."

"Rasisminvastainen tunti oli mielestäni mielenkiintoinen, koska en ollut ajatellut että ensinnäkään Suomessa on niin paljon maahanmuuttajia ja niitä kohdellaan noinkin huonosti."

"Mielenkiintoinen. Pitäisi olla enemmän tollasia tunteja, avasi mun silmiä tästä pakolaisjutusta."

"Sun ei tarvi tehdä päätöstä ootko sä rasisti vai et niin muiden ihmisten mielipiteitten kautta. Jos joku sun kaverisi tai vanhempasi on rasisti niin se ei tarkoita, että sunkin pitää olla. Sä teet omat päätöksesi tälläsessä asiassa. Jos joku eri kulttuurin henkilö on paha tai tehnyt jotain väärää, niin ei se tarkoita että kaikki saman kulttuurin henkilöt on sellaisia."

"Mielestäni työpaja oli erittäin mielenkiintoinen ja hyödyllinen. Oppilaat kuuntelivat keskittyneenä ja kehuivat työpajaa jälkikäteen. ... On ihan eri asia, kun joku ulkopuolinen ihminen kertoo omakohtaisia kokemuksia verrattuna siihen, että me täällä koulussa "paasataan". Toivoisin tämän tyyppisiä työpajoja lisää. Kiitos!" Henkilökunnan palaute Karhulan koulusta.

"...Vierailut olivat oikein onnistuneita, Siljalla oli runsaasti materiaalia aiheesta ja oppilaat osallistuivat tapaamisiin keskittyneesti. Uskon, että vierailuilla on pitempiaikainen vaikutus..." Henkilökunnan palaute Langinkosken koulusta.

Rasisminvastaiset työpajat kouluissa

Mylly järjesti syksyllä rasisminvastaiset työpajat Kotkan yläkouluissa 7-, 8- tai 9-luokkalaisille. Työpajat kestivät n. 2 tuntia ja olivat kertaluonteisia. Nuoret haastettiin ajattelemaan, luomaan omia mielipiteitä ja keskustelemaan maahanmuuttoon liittyvistä tärkeistä kysymyksistä.

Kärjistyneen pakolaistilanteen takia maailmalla ja Suomessa työpajojen ajankohta oli juuri oikea. Työpajojen vetäjänä toimii tutkiva journalisti ja kirjailija **Silja A. Talvi**.

Oppilaiden sekä opettajien palautteet olivat hyvin positiivisia. Monet oppilaat kertoivat palautelomakkeissa muuttaneensa mielipiteensä suvaitsevammaksi, kun saivat lisää tietoa ja mahdollisuuden keskustella aiheesta. Työpajoihin osallistui yhteensä yli 320 oppilasta 15 luokasta.



Monikulttuuriset työpajat koululaisille

Keväällä Mylly järjesti monikulttuurisia työpajoja Kotkan peruskoulun oppilaille omissa tiloissa. Oppilaat osallistuivat ulkomaalaistaustaisten vetäjien työpajoihin.

Esimerkkinä työpajoista ovat afrikkalainen rummutus, latinalaisamerikkalainen tai afrikkalainen tanssi, erilaisia käsitöitä, venäjän- tai espanjankielisiä lauluja.

Oppilaille tarjottiin mahdollisuus kokea uutta toimintaa tai vanhaa toimintaa uudella tavalla. Hyvin suosittu oli afrikkalainen rummutus **Joseph Bolin** tahdilla ja myös latinalaisamerikkalainen tanssi **Lorena Heikkilän** opettamana (120 lasta + 16 opettajaa).

TAPAHTUMAT JA JUHLAT

Erilaisten tilaisuuksien avulla pyritään saamaan Myllyn toiminnalle näkyvyyttä, mahdollistamaan ihmisten kohtaamisia ja aktivoimaan erilaisia ihmisiä yhteistoimintaan.

Järjestettyjä tilaisuuksia ja niiden yleisömäärät olivat muun muassa



Ystävänäpäivä 14.2.2015 (50 henk.)
Päivää juhlittiin iloisessa tunnelmassa ja **Miss Myllyn** tittelistä käytiin tiukka väantö ja lopulta thaimaalainen **Sirirat** kruunattiin.



Thai vesijuhla 10.-11.4.2015 (100 henk.)



Kansallispukujen muotishow 21.3.2015.

Rasismin vastainen viikko 13.-22.3.2015

Yhteistyössä muiden toimijoiden kanssa järjestettiin mm. paneelikeskustelu (50 henk.), kansallispukunäytös kauppakeskuksessa (jossa 150 henk. mallina) sekä Myllyn toimesta latinotanssin opetus kouluissa (250 henk.), jalkapallo-otteluita (60 pelaajaa), cheerleader-tanssityttöjen esitykset koripallopeleissä (13.3.2015 KTP-Basket 91 - 86 Lapuan Korikobrat; 14.3.2015 Peli-Karhut 94 - 62 Vimpelin Veto) (yht. 10 henk.).



Paneelikeskustelu Kotkan kirjastossa rasisminvastaisella viikolla 17.3.2015.



Kreikkapäivä 22.8.2015 (350 henk.)

Kevään synkkien Kreikka-utisten vastapainoksi syntyi idea esittää ja palauttaa mieleen toisenlaista Kreikka-kuvaa. Teeman mukaisessa säässä nautittiin ruoan, musiikin, tanssin ja esitelmän parissa kreikkalaisesta tunnelmasta kau- niilla piha-alueella. Yhteistyönä **Kaakkois-Suomen Kreikanystävät ry:n** kanssa.



Kaupungintalon valtaus 8.10.2015 (11 henk.)



Myyjäiset 26.3.2015 (28 henk.)



Taide Myllyssä 14.7.2015 (63 henk.)

**Myllyn esittely Kotka-
päivänä Karhulan toril-
la 15.5.2015 (5 henk.)**

**Vappujuhla 28.4.2015
(30 henk.)**

**Kauneuden päivä
15.5.2015 (33 henk.)**



Eurooppalainen ruokatori 3.-7.6.2015

Tänäkin vuonna **Team Fantastiquen** ja Mylly järjestivät eurooppalaisen ruokatorin Kotkan keskustassa. Torilla oli tarjolla paljon erilaisia herkkuja ja se toi keski- ja eteläeurooppalaista tunnelmaa lehmusten alle. Kävijöitä oli 6000, joita ei ole laskettu mukaan Myllyn kävijätilastoon.

Mylly soi 27.3.2015
(21 henk.)

Sibeliuksen juhlavuoden kunniaksi kuunneltiin kamarimusiikin sovituksia Myllyn ravintolassa.

Esittäytymistä ammattikoulussa Ekami 28.10.2015

Myllyn 8-vuotisjuhla 13.11.2015 (34 henk.)

Thai-juhla black & gold 27.11.2015
(50 henk.)



Henkilökunnan joulujuhla 4.12.2015 (19 henk.)



Taide Myllyssä 14.7.2015 (63 henk.)



Meripäivät 23.-25.7.2015

Meripäiväparaatiin osallistui yli 100 ihmistä Myllyn ryhmässä. Kahden päivän pihajuhlissa yhteensä yli 700 ihmistä nautti monikulttuurisesta musiikista, tanssista ja ruoista.

TULOSLASKELMA, TULOT

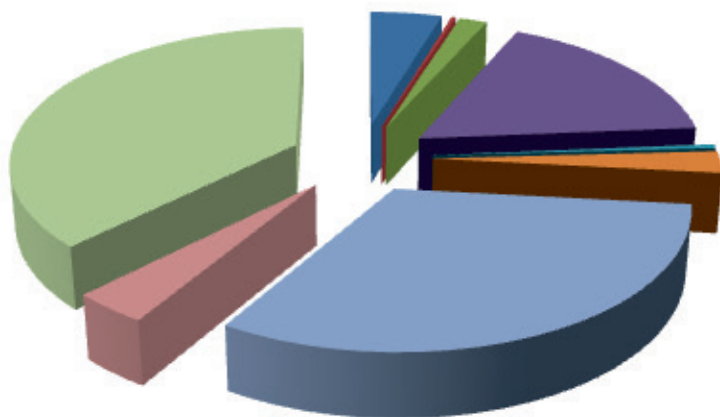
Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n tuloslaskelma 1.1.- 31.10.2015

VARSINAINEN TOIMINTA	2015	TA 2015	2014
MYYMÄLÄ- JA KAHVILATUOTOT			
Myymäälämyynti	8 060,90	4 000,00	11 128,28
Kahvilämyynti	-	-	8 379,85
Café Kolibri	5 539,56	4 000,00	46 152,25
Myymäälä-, Kolibri-, kauppahalli- ja kahvilatuotot yhteensä	13 600,46	8 000,00	65 660,38
TAPAHTUMATUOTOT	839,84	800,00	1 088,17
VUOKRATUOTOT	5 302,51	6 600,00	1 169,41
PALVELUTUOTOT			
Palvelutuotot Kotkan kaupunki	20 200,00	16 000,00	47 892,91
Muut palvelutuotot	9 486,05	5 600,00	9 518,74
Palkkatuki	19 958,92	1 600,00	69 073,94
PALVELUTUOTOT YHTEENSÄ	49 644,97	23 200,00	126 485,59
VARSINAISEN TOIMINNAN TUOTOT YHTEENSÄ	69 387,78	38 600,00	194 403,55
VARAINHANKINTA			
TUOTOT			
Jäsen- ja liittymismaksutuotot	1 360,00	1 400,00	1 005,00
Muut avustukset ja lahjoitukset	7 516,07	1 000,00	-
VARAINHANKINNAN TUOTOT YHTEENSÄ	8 876,07	2 400,00	1 005,00
SIJOITUS- JA RAHOITUSTOIMINTA			
TUOTOT			
Rahoitustoiminnan tuotot	- 15,59	-	0,15
RAHOTUSTOIMINNAN TUOTOT YHTEENSÄ	- 15,59	-	0,15
SATUNNAISET ERÄT			
YLEISAVUSTUKSET			
Yleisavustukset (Kotkan kaupunki)	94 000,00	94 000,00	98 000,00
Opetusministeriön avustukset	11 000,00	15 000,00	10 000,00
RAY-avustukset	110 000,00	110 000,00	100 000,00
YLEISAVUSTUKSET YHTEENSÄ	215 000,00	219 000,00	208 000,00
SATUNNAISET ERÄT YHTEENSÄ	215 000,00	219 000,00	208 000,00
TUOTOT YHTEENSÄ	293 248,26	260 000,00	403 408,70

TULOSLASKELMA, MENOT

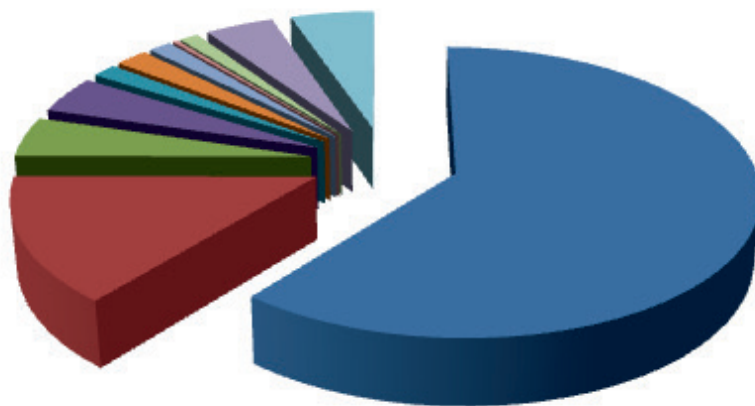
KULUT			
HENKILÖKULUT SIVUKULUINEEN	- 158 433,40	- 131 000,00	- 266 370,73
POISTOT	- 3 948,37	-	- 3 503,73
VUOKRAT	- 36 845,40	- 50 000,00	- 46 094,34
VARASTON MUUTOS	4 783,43	-	- 1 074,65
MUUT KULUT:			
Myymäla-, Kolibri- ja kahvilakulut	- 11 777,48	-	- 28 525,21
Palvelu- ja tapahtumakulut	- 11 058,33	- 15 000,00	- 6 780,45
Matkakulut	- 4 073,66	- 4 000,00	- 12 383,71
Käyttö- ja yläpitokulut	- 5 352,32	- 12 000,00	- 8 946,70
Mainonta ja markkinointi	- 3 799,46	- 8 000,00	- 5 928,05
Yhdistystoiminnan kulut, koulutus	- 866,28	- 2 000,00	- 14 743,42
Ulkopuoliset ostopalvelut, kalusteet	- 3 156,89	- 5 000,00	- 1 318,27
Hallinto, ATK- ja toimistokulut	- 11 162,12	- 12 000,00	- 1 035,00
Muut varsinaisen toiminnan kulut	- 13 598,15	- 20 000,00	- 36 132,58
KULUT (YLEISTOIMINTA) yhteensä	- 259 288,43	- 259 000,00	- 432 836,84
VÄHENNYSKELVOTTOMAT KULUT			
Vähennyskelvottomat kulut	-	-	- 1,80
VÄHENNYSKELVOTTOMAT KULUT YHTEENSÄ	-	-	- 1,80
SIJOITUS- JA RAHOITUSTOIMINNAN KULUT			
Korkokulut	-	-	- 1,99
Muut rahoituskulut	- 15,59	-	-
SIJOITUS- JA RAHOITUSTOIMINNAN KULUT YHTEENSÄ	- 15,59	-	- 1,99
KULUT YHTEENSÄ	- 259 304,02	- 259 000,00	- 432 840,63
TILIKAUDEN TULOS	33 944,24	1 000,00	- 29 431,93
TILINPÄÄTÖSSIIRROT			
Jäännösverot/veronpalautukset	-	-	-
TILINPÄÄTÖSSIIRROT YHTEENSÄ	-	-	-
TILIKAUDEN YLIJÄÄMÄ (ALIJÄÄMÄ)	33 944,24	1 000,00	- 29 431,93

TULOSLASKELMA TULOT JA MENOT, YHTEENVETO



- Myymälä, Kolibri- ja kahvilatuotot 4,6 %
- Tapahtumatuotot 0,3 %
- Vuokratuotot 1,8 %
- Palvelutuotot 16,9 %
- Jäsen- ja liittymismaksutuotot 0,5 %
- Muut avustukset ja lahjoitukset 2,6 %
- Yleisavustukset (Kotkan kaupunki) 32,1 %
- Opetusministeriön avustukset 3,8 %
- RAY-avustukset 37,5 %

Esitys ilman poistoja ja varaston muutosta



- Henkilökulut sivukuluineen 63,4 %
- Vuokrat 14,7 %
- Myymälä - ja kahvilakulut 4,7 %
- Palvelu - ja tapahtumakulut 4,4 %
- Matkakulut 1,6 %
- Käyttö - ja ylläpitokulut 2,1 %
- Mainonta ja markkinointi 1,5 %
- Yhdistystoiminnan kulut 0,3 %
- Ulkopuoliset ostopalvelut 1,3 %
- Hallinto, ATK - ja toimistokulut 4,3 %
- Muut varsinaisen toiminnan kulut 5,2 %

KAAKONKULMAN KULTTUURIMYLLY ry:n TASE 31.12.2015

V A S T A A V A	Kaudelta 1.1.-31.12.2015	Kaudelta 1.1.-31.12.2014	Kaudelta Vertailu	%
PYSYVÄT VASTAAVAT				
AINEETTOMAT HYÖDYKKEET				
Virtuaalimuseon ohjelmat	1 126,27	1 501,69	- 375,42	- 25,00
AINEETTOMAT HYÖDYKKEET YHTEENSÄ	1 126,27	1 501,69	- 375,42	- 25,00
AINEELLISET HYÖDYKKEET				
Koneet ja kalusto	10 343,42	8 508,97	1 834,45	21,56
MUUT AINEELLISET HYÖDYKKEET				
Muut aineelliset hyödykkeet	375,43	500,57	- 125,14	- 25,00
AINEELLISET HYÖDYKKEET YHTEENSÄ	10 718,85	9 009,54	1 709,31	18,97
PYSYVÄT VASTAAVAT YHTEENSÄ	11 845,12	10 511,23	1 333,89	12,69
VAIHTUVAT VASTAAVAT				
VAIHTO-OMAISUUS				
AINEET JA TARVIKKEET				
Aineet ja tarvikkeet 0%	7 262,28	2 478,85	4 783,43	192,97
VAIHTO-OMAISUUS YHTEENSÄ	7 262,28	2 478,85	4 783,43	192,97
SAAMISET				
Siirtosaamiset	-	776,56	- 776,56	- 100,00
MUUT SAAMISET				
Lyhytaikaiset saamiset	12 822,59	6 767,00	6 055,59	89,49
Pitkäaikaiset saamiset	3 400,00	3 400,00	-	-
SAAMISET YHTEENSÄ	16 222,59	10 943,56	5 279,03	48,24
RAHAT JA PANKKISAAMISET				
Rahat ja pankkisaamiset	8 590,30	38 016,86	- 29 426,56	- 77,40
RAHAT JA PANKKISAAMISET YHTEENSÄ	8 590,30	38 016,86	- 29 426,56	- 77,40
VAIHTUVAT VASTAAVAT YHTEENSÄ	32 075,17	51 439,27	- 19 364,10	- 37,64
TASE VASTAAVA YHTEENSÄ	43 920,29	61 950,50	- 18 030,21	- 29,10
V A S T A T T A V A A				
OMA PÄÄOMA				
Oma pääoma	26 796,29	26 796,29	-	-
Edell. tilikausien voitto (tappio)	- 42 729,39	- 13 297,46	- 29 431,93	221,33
Tilikauden voitto (tappio)	33 944,24	- 29 431,93	63 376,17	- 215,33
OMA PÄÄOMA YHTEENSÄ	18 011,14	- 15 933,10	33 944,24	- 213,04
VIERÄS PÄÄOMA				
SIIRTOVELAT				
LYHYTAIKAINEN				
Siirtovelat	9 349,61	15 401,10	- 6 051,49	- 39,29
Ennakonpidätykset	5 939,82	1 938,19	4 001,63	206,46
Sotu-maksut ja TyEL-velka	3 592,88	50 142,32	- 46 549,44	- 92,83
Muut velat	7 026,84	10 401,99	- 3 375,15	- 32,45
LYHYTAIKAINEN yhteensä	25 909,15	77 883,60	- 51 974,45	- 66,73
VIERÄS PÄÄOMA YHTEENSÄ	25 909,15	77 883,60	- 51 974,45	- 66,73
TASE VASTATTAVAA YHTEENSÄ	43 920,29	61 950,50	- 18 030,21	- 29,10

TILINTARKASTUSKERTOMUS

Kaakonkulman Kulttuurimyly ry:n jäsenille

Olemme tilintarkastaneet Kaakonkulman Kulttuurimyly ry:n kirjanpidon, tilinpäätöksen ja hallinnon tilikaudelta 1.1.2015 – 31.12.2015. Tilinpäätös sisältää taseen, tuloslaskelman ja liitetiedot.

Hallituksen vastuu

Hallitus vastaa tilinpäätöksen laatimisesta ja siitä, että se antaa oikeat ja riittävät tiedot Suomessa voimassa olevien tilinpäätöksen laatimista koskevien säännösten mukaisesti. Hallituksen on huolehdittava siitä, että yhdistyksen kirjanpito on lainmukainen ja varainhoito on luotettavalla tavalla järjestetty.

Tilintarkastajan velvollisuudet

Velvollisuutenamme on antaa suorittamamme tilintarkastuksen perusteella lausunto tilinpäätöksestä. Tilintarkastuslaki edellyttää, että noudatamme ammattieettisiä periaatteita. Olemme suorittaneet tilintarkastuksen Suomessa noudatettavan hyvän tilintarkastustavan mukaisesti. Hyvä tilintarkastustapa edellyttää, että suunnittelemme ja suoritamme tilintarkastuksen hankkiaksemme kohtuullisen varmuuden siitä, onko tilinpäätöksessä olennaista virheellisyttä ja siitä, ovatko hallituksen jäsenet tai muut vastuuvolliset syyllistyneet tekoon tai laiminlyöntiin, josta saattaa seurata vahingonkorvausvelvollisuus yhdistystä kohtaan, taikka rikkoneet yhdistyslakia tai yhdistyksen sääntöjä.

Tilintarkastukseen kuuluu toimenpiteitä tilintarkastusevidenssiin hankkimiseksi tilinpäätökseen sisältyvistä luvuista ja niissä esitettävistä muista tiedoista. Toimenpiteiden valinta perustuu tilintarkastajan harkintaan, johon kuuluu väärinkäytöksestä tai virheestä johtuvan olennaisen virheellisyyden riskien arvioiminen. Näitä riskejä arvioidessaan tilintarkastaja ottaa huomioon sisäisen valvonnan, joka on yhdistyksessä merkityksellistä oikeat ja riittävät tiedot antavan tilinpäätöksen laatimisen kannalta. Tilintarkastaja arvioi sisäistä valvontaa pysyäkseen suunnittelemaan olosuhteisiin nähden asianmukaiset tilintarkastustoimenpiteet mutta ei siinä tarkoituksessa, että hän antaisi lausunnon yhdistyksen sisäisen valvonnan tehokkuudesta. Tilintarkastukseen kuuluu myös sovellettujen tilinpäätöksen laatimisperiaatteiden asianmukaisuuden, toimivan johdon tekeminen kirjanpidollisten arvioiden kohtuullisuuden sekä tilinpäätöksen yleisen esittämistavan arvioiminen.

Käsityksemme mukaan olemme hankkineet lausuntomme perustaksi tarpeellisen määrän tarkoitukseen soveltuvaa tilintarkastusevidenssiä.

Lausunto

Lausuntonamme esitämme, että tilinpäätös, joka osoittaa 33.944,24 euron voittoa, antavat Suomessa voimassa olevien tilinpäätöksen ja toimintakertomuksen laatimista koskevien säännösten mukaisesti oikeat ja riittävät tiedot yhdistyksen toiminnan tuloksesta ja taloudellisesta asemasta.

Kotkassa 17. päivänä maaliskuuta 2016

Kymen Tilintarkastus Oy



Tanja Aaltonen, HT
Heikinkatu 7, 48100 Kotka

Henkilöstökulut

palkkat ja palkiot	110 867,72
henkilösivukulut	35 519,27
Yhteensä	146 386,99

Henkilöstön lukumäärä 10

Käyttöomaisuus muutokset 31.12.2015

	1.1.2015	lisäykset	vähennykset	Poistot	Kirjanpitoarvo
Virtuaalimuseon ohjelmat	1 501,69	0,00	0,00	-375,42	1 126,27
Koneet ja kalusto	8 508,97	5 282,26	0,00	-3 447,81	10 343,42
Muut aineell. hyödykkeet	500,57	0,00	0,00	-125,14	375,43
					11 845,12

Suunnitelman mukaiset poistot ovat
25% koneiden ja kaluston menöjäännöksestä

	1.1.2015	lisäys	vähennys	Kirjanpitoarvo
Myyvälän varasto	2 478,45	4 783,83	0,00	7 262,28

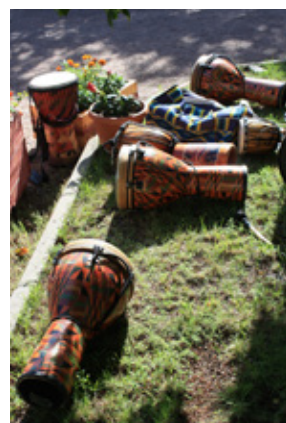
KÄYTETYT TILIKIRJAT TILIKAUDELTA 01.01.2015-31.12.2015

PÄIVÄKIRJA	ATK-tulostuksina
PÄÄKIRJA	ATK-tulostuksina
TASEKIRJA	Erikseen sidottuna kirjana

Tositelait:		Tositenumerot:
Tositteet Passeli Pluss	alkaen	1 - 564
Paperitositteina		

Kotkassa 25. helmikuuta 2016

Talia Maltseva
Tilitoimisto Tili Malta



Gutzeitintie 14
48100 Kotka
www.mylly.eu



OP Kymenlaakso 

Opetus- ja
kulttuuriministeriö

